



# 雪山寺的佛三法會 暨善財童子與龍女的開光儀式

## Inauguration Ceremony for the Images of the Youth Sudhana and the Dragon Girl after the 3-Day Buddha Recitation Session at Snow Mountain Monastery

劉邦源 文 / 比丘尼近經 英譯

Chinese by Bangyuan Liu

English Translation by Bhikshuni Jin Jing

2017年7月1日至4日，雪山寺舉辦佛三法會。雪山寺乃東出西雅圖60餘哩，是恆來法師駐錫的道場。放眼望去，有終年積雪峰巒，以及斯凱科米史河的北叉支流，溪流蜿蜒清澈，淙淙流過山麓。寺院茂林環繞，中有青青草地。盛夏之際，到此參加念佛法會，暑氣全消。

這幾天是美國的長假期，參加的人很多，更有信眾扶老攜幼前來。念佛法會恭請來法師及金峰寺法師一同主持，更有加拿大、澳洲、美國加州道場的法師們和居士共襄盛舉，使法會更為殊勝莊嚴，法喜充滿。也有很多義工幫忙整理環境、搭建帳篷、布置場地、搬運器材、準備飲食，及會後清潔整理等等。

最後一天大迴向之後，舉行善財童子及龍女的開光儀式。緣起是雪山寺多年來在草坪旁有觀世音菩薩的露天塑像。四年前，來法師建議搭建觀音亭。信眾們都覺得觀世音菩薩兩邊如有善財童子及龍女雕像，將更添莊嚴。於是大家選定石雕材質和造型，到海外訂製。終於在今年春天，造好運到雪山寺安置。躬逢念佛盛會，便舉辦開光儀式。大眾在念佛聲中，恭請來法師和各位法師主持剪綵。

Snow Mountain Monastery, 60 miles east of Seattle, held a three-day Buddha recitation session from July 1 to July 4, 2017. Dharma Master Lai serves as the director there. In front of the monastery is a perennial snow-capped mountain and the North Fork of the Skykomish River is on the side. The water of the meandering river is very clear, gurgling through the valley. The monastery is surrounded by forests with a green and lush lawn in the middle. In the hot summer, participating in the Buddha Recitation session makes the heat disappear entirely.

These few days were a long weekend in the U.S. Many people attended the session and some even brought along their elders and children. We respectfully requested that Dharma Master Lai and the nuns at Gold Summit Monastery host the session. Other nuns and lay people from Canada, Australia and branch monasteries in California also came together to support this great gathering and made this Dharma assembly ever more supreme and adorned. Everyone was filled with Dharma joy. Many volunteers assisted in cleaning the surrounding grounds prior to the session, setting up tents, handling equipment, preparing food and drinks as well as cleaning up after the session was finished.

After the great transference on the last day, the inauguration ceremony was held for the images of the Youth Sudhana and the Dragon Girl. The reason for this ceremony was because we have had an outdoor statue of Guan Yin Bodhisattva on the lawn for many years now. Four years ago, Dharma Master Lai suggested that we build a Guan Yin Pavilion. People felt that having the statues of the Youth Sudhana and the Dragon Girl next to the Bodhisattva would make the site even more majestic. Therefore, we selected stone and style for the images which were made overseas. The two statues finally arrived at Snow Mountain Monastery this spring. Since we were holding a Buddha Recitation session, we also planned the inauguration ceremony for the two



法會中，來法師開示：「善財童子出生於印度覺城；出生時，有多種寶器出現，因此父母為他取名『善財』；長大後遵照文殊菩薩指導，向南方尋訪參拜善知識。他所參拜的第二十七位善知識，就是觀世音菩薩。善財童子接受觀世音菩薩的教誨最多，所以被認為是觀世音菩薩的脇侍。」

「龍女則是娑竭羅龍王之女。文殊菩薩在龍宮宣說《法華經》時，龍女只有八歲，因為聽文殊菩薩說法，而深入禪定，通達佛法，剎那間發菩提心，將其所深愛的龍珠供養佛，於瞬間得成佛果。所以一般人便將善財童子與龍女脇侍在觀世音菩薩的身邊。」

善財童子、龍女的開光儀式盛會，為雪山寺的佛三劃下圓滿的句點。來法師一向強調，念佛即是參禪，也是所有的修行法門。在佛三法會裡，大家口誦「阿彌陀佛」、眼觀「阿彌陀佛」、耳聽「阿彌陀佛」、心憶「阿彌陀佛」；在阿彌陀佛的無量光中薰陶，為正念奠定基礎，向著「制心一處，無事不辦」的目標努力。 ❀

statues as well. Dharma Master Lai and the other monastics cut the ribbon while the great assembly recited the Buddha's name.

In the Dharma assembly, Dharma Master Lai instructed us, "The Youth Sudhana was born in Gayā. After his birth, many jewels and precious items appeared. As a result, his parents named him, 'Sudhana (Good Wealth).' After he grew up, he followed the guidance of Manjushri Bodhisattva and went south seeking good and wise teachers. The 27th teacher he visited was Guan Shi Yin Bodhisattva, from whom the Youth Sudhana received the most teachings and was recognized as this Bodhisattva's assistant.

Dragon Girl is the daughter of Sāgara Dragon king. When Manjushri Bodhisattva spoke the *Dharma Flower Sutra* in the dragon palace, the Dragon Girl was only 8 years old. Upon hearing the Dharma, she entered into deep samadhi and completely comprehended the Dharma. In an instant of time, she resolved upon Bodhi and offered her most cherished dragon-pearl to the Buddha. At the moment of her offering, she suddenly realized Buddhahood. Therefore, most people place the Youth Sudhana and the Dragon Girl by the sides of Guan Yin Bodhisattva."

The inauguration ceremony for the Youth Sudhana and the Dragon Girl was the perfect end for the three-day Buddha Recitation session. Dharma Master Lai always emphasized that reciting the Buddha's name is just investigating Chan and practicing all Dharma-doors. During the three-day session, everyone recited Amitabha with their mouth, observed Amitabha with their eyes, heard Amitabha with their ears, and recollected Amitabha with their mind. In the glow of Amitabha Buddha's infinite light, we set a good foundation toward the goal of "focusing one's mind to one point, nothing is unachievable." ❀